



ALEKSANDER-BRÜCKNER-ZENTRUM  
FÜR POLENSTUDIEN

## **Blickrichtungen im Dialog – 10 Jahre Aleksander-Brückner-Zentrum für Polenstudien**

Halle & Jena, 13.–15. September 2023

### **13. September**

15:30 Uhr

#### **Vernissage**

Martin-Luther-Universität, Kustodie, Löwengebäude am Universitätsplatz (1. OG)

#### **Theater machen in Kattowitz-Katowice, 1907–1945**

Ein Ausstellungsprojekt von Student\*innen aus Jena, Halle und Katowice unter Leitung von Zbigniew Feliszewski und Yvonne Kleinmann

16:30 Uhr

#### **Musik auf dem Universitätsplatz der Martin-Luther-Universität**

17:30 Uhr

#### **Eröffnung des Jubiläums**

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

Grußworte von Claudia Becker (Rektorin der Martin-Luther-Universität) u. a.

18:00 Uhr

#### **Blick zurück und Blick nach vorn oder: Wozu dieses Jubiläum?**

Yvonne Kleinmann & Ruprecht von Waldenfels

18:30 Uhr

#### **Festvortrag**

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

Paula Wojcik (Wien), **Polnische Autor\*innen in der Weltliteratur**

19:30 Uhr

#### **Empfang**

MLU, Universitätsplatz, Melanchtonianum

14. September

9:00 Uhr

**Symposium »Umstrittene Konzepte: Polen transnational, verflochten, (post)kolonial?«**

MLU, Löwengebäude, Aula

Einführung: Sven Jaros, Yvonne Kleinmann

**Blickrichtung 1: Lokal**

Moderation/Kurzkommentar: Alfrun Kliems (Berlin)

Jan Fellerer (Oxford), **Mehrsprachigkeit im östlichen Europa: Der Fall Łódź um 1900, sprachwissenschaftlich betrachtet (engl.)**

Dorota Kołodziejczyk (Wrocław), **A Complex Post-Post-Colonial Cultural Landscape: The Miedzianka Uranium Mine in Lower Silesia**

**Blickrichtung 2: Rural**

Moderation/Kurzkommentar: Werner Nell (Halle/Ontario)

Heiner Grunert (Bern), **Agrarismus und rurale Welt: Europäische und globale Verflechtungen von Ideen und Menschen**

Dietlind Hüchtker (Wien), **Jugend auf dem Land zwischen globalen Praktiken, lokalen Perspektiven und geschlechtlichen Performances. Das Beispiel der Volksrepublik Polen**

11:00 Uhr

*Kaffee/Tee*

11:30 Uhr

**Blickrichtung 3: Biographisch**

Moderation/Kurzkommentar: Katrin Steffen (Sussex)

Agnieszka Wierzholska (Berlin), **Europa und die Welt um 1930 – jiddisch gedacht. Biographie und Netzwerke von Dovid Eynhorn**

Zaur Gasimov (Bonn), **Expertise im postkolonialen Kontext: Polnische Piloten in der Türkei im und nach dem Zweiten Weltkrieg**

12:30 Uhr

**Schlussdiskussion**

*Mittagsimbiss*

ca. 14:30 Uhr

## **TRANSFER NACH JENA (Shuttle)**

16:30 Uhr

### **Begrüßung an der Friedrich-Schiller-Universität**

18:00 Uhr

### **Literaturlesung und -gespräch**

Veranstaltungssaal, Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek ThULB

#### **Sprachgewalt - Szczepan Twardoch und Olaf Kühl im Gespräch**

**Ein schlesischer Autor und sein Übersetzer zwischen Polen, Deutschland, Russland und der Ukraine**

*Anschließend Empfang*

## **15. September**

9:00 – 10:30 Uhr

### **Podiumsgespräch**

Moderation: Cornelia Pieper

**What's next? Perspektiven von Absolvent\*innen des Masters Interdisziplinäre Polenstudien**  
mit Christopher Fuß, Gernot Golka, Anna Grochocka, Laura Krebs & Mandy Lange

*Kaffee/Tee*

11:00 – 13:00 Uhr

### **Übersetzungsmatinee: Über das literarische Übersetzen zwischen Polen, Deutschland und der Ukraine**

Moderation: Renata Makarska (Germersheim)

Werkstatt-Übersetzungen von Olaf Kühl (Berlin) Claudia Dathe (Frankfurt/Oder/Jena); Thomas Weiler (Leipzig)

### **Diskussion mit dem Publikum**

*Mittagessen*

14:30 Uhr

**Symposion: Blick nach Osten, Blick von Osten – multiple Perspektiven auf Polen, seine Sprache und Literatur**

Moderation / Impulsvortrag: Andrea Meyer-Fraatz

Ostap Sereda / Vasyl Starko (Lviv), **Polen und sein Osten. 10 Thesen**

Joanna Konieczna-Salamatin (Warschau), **Deutsche Blicke auf Polen**

**Diskussion mit dem Publikum**

*Kaffee/Tee*

16:00 Uhr

**World Café: Neue Projekte in den Polenstudien**

Moderation: Paulina Gulińska-Jurgiel

**Gemeinsamer Ausklang**